

INTERNATIONAL CLASSIFICATION

**Journal on Theory and Practice of Universal and Special Classification
Systems and Thesauri** **Zeitschrift zur Theorie und
Praxis universaler und spezieller Klassifikationssysteme und Thesauri**

Editors/Herausgeber

Dr. I. Dahlberg, Frankfurt, FRG (Editor-in-Chief)
Prof. Dr. Dr. A. Diemer, Düsseldorf, FRG
Prof. A. Neelameghan, Bangalore, India
Prof. J. M. Perreault, Huntsville, Ala., USA

co-sponsored by FID/CR
and by the IFLA International Office for UBC

in collaboration with / in Zusammenarbeit mit

Prof. A. T. Campos, Brasilia, Brazil
Dr. A. I. Chernyj, Moscow, USSR
Dipl. Math. H. Fangmeyer, Ispra, Italy
Dipl.-Volksw. O. Gekeler, Ulm, FRG
Prof. E. de Grolier, Paris, France
Dr. F. Lang, Vienna, Austria
Cons. Eng. Y. Nakamura, Tokyo, Japan
Prof. Dr. Ph. Richmond, Cleveland, USA
Dr. E. Scibor, Warsaw, Poland
Prof. Dr. D. Soergel, College Park, Md., USA
Prof. Dr. R. Sokal, Stony Brook, N.Y., USA
Prof. B. C. Vickery, London, England
Prof. Dr. E. Wüster †, Wieselburg, Austria
the Forschungsabt. Information und Dokumentation
des Philosophischen Instituts, Universität Düsseldorf, FRG
(Direktor: Prof. Dr. N. Henrichs)
and the Gesellschaft für Klassifikation e.V.,
Frankfurt, FRG (Dr. R. Fugmann)

Verlag Dokumentation, Publishers, München

Contents

Editorial

- Classification and Standardization 1
In Memoriam – Eugen Wüster (1898–1977) 2

Articles

- D. Soergel: An automated encyclopedia – a solution of the information problem? Part I 4
N. A. Stokolova: Paradigmatic relations 11
J. Farradane, P. Gulutzan: A test of relational indexing integrity by conversion to a permuted alphabetical index 20
T. Yosimura: The „Classification of Science and Technology“ 26
The UNISIST Draft on Indexing Principles. Text 29
Comments: A. G. Brown 32
Comments: R. Fugmann 32
Comments: E. Svenonius 33

Reports and Communications

- G. Silvestri: Die ersten deutschsprachigen Übersetzungen von Deweys Dezimalklassifikation in Österreich-Ungarn 35
R. M. Soares de Oliveira: Brazilian Conference on Bibliographic Classification 36
H.-J. Schuck: Kolloquium „Semstruktur“, Mainz/Frankfurt, 21. 9. 76 37
H. H. Wellisch: International PRECIS Workshop in Maryland 38
G. Greiner: FID/CCC Classification Symposium 39
I. Dahlberg: C. E. C. Workshop on „Qualitative Evaluation of Thesauri“ 40
I. Dahlberg: International Workshop „The Cognitive Viewpoint“ 41
Gründung der Gesellschaft für Klassifikation e. V. 42

- Terminology Corner: Terminology Standards and Guidelines 43

Book Reviews - Buchbesprechungen

- Brown, A. G.: Introduction to subject indexing: Vol. I (Richmond) 45
Langridge, D. W.: Classification and indexing in the humanities (Perreault) 46
Maltby, A.: Classification in the 1970s: a second look (Foskett) 47
Wersing, G., Neveling, U.: Terminology of documentation (Farradane) 48
Bausch, K. J. et al: Fachsprachen. (Sager) 50
Borko, H., Bernier, C. L.: Abstracting concepts and methods (Dahlberg) 50

- Classification Literature 4 (1977) No. 1, Nos. 2201–2591 51

INTERNATIONAL CLASSIFICATION

Journal on Theory and Practice of Universal and Special Classification Systems and Thesauri

Zeitschrift zur Theorie und Praxis universaler und spezieller Klassifikationssysteme und Thesauri

Editorial Office/Redaktion:

c/o Dr. I. Dahlberg,
Woogstr. 36a, D-6000 Frankfurt 50,
Tel.: (0611) 52 3690

Issue frequency/Erscheinungsweise:

2 x/ann.

Publisher/Verlag:

Verlag Dokumentation Saur KG,
P.O.B. 71 1009, Pörsenbacherstr. 2,
D-8000 München 71, Bundesrepublik
Deutschland, Tel.: (089) 7989 01,
Telex: 521 2067 saur d

Annual Subscription Rates/Abonnement:

DM 42,—. For members of national or international classification societies or groups DM 32,— / Für Mitglieder nationaler oder internationaler Klassifikationsgesellschaften oder -gremien DM 32,—.
Single issue/Einzelheft: DM 24,—

Advertising prices/Anzeigenpreisliste 1/74

Bankverbindungen:

Postcheckkonto München 2061 41-804;
Bayer. Hypotheken- und Wechselbank,
München, Kto. Nr. 3 388662

Printed by/Druck:

Hain-Druck KG, D-6554 Meisenheim/Glan

All rights reserved/Alle Rechte vorbehalten. Printed in West Germany 1977



Verlag Dokumentation,
Publishers

Editors

Dr. phil. Ingetraut Dahlberg, D–6000 Frankfurt 50,
Woogstr. 36a, FRG
Prof. Dr. med. Dr. phil. Alwin Diemer, Philosophisches
Institut der Universität Düsseldorf, D–4000 Düsseldorf
1, Universitätsstr. 1, FRG
Prof. Jean M. Perreault, University Library, University
of Alabama, P. D. B. 1247 Huntsville, Alabama 35 807,
USA
Prof. Arashanpalai Neelameghan, Documentation
Research and Training Centre (DRTC) 112 Cross Road
11, Malleswaram Bangalore-560003, India
co-sponsored by FID/CR (Fédération Internationale
de Documentation, Committee on Classification
Research), address see Prof. A. Neelameghan and
by the International Federation of Library Associa-
tions (IFLA) International Office for UBC, Director:
Mrs. D. Anderson, c/o The British Library, Ref. Div.,
London WC1B 3DG, England

Consulting Editors

Prof. Astério T. Campos, Departamento de Bibliotecon-
omia, Universidade de Brasília, Brasília DF, Brazil
Dr. A. I. Chernyj, VINITI, Moscow A–219, Baltijs-
kaja ul. 14, USSR
Dipl. Math. Hermann Fangmeyer, Euratom CCR
C. E. T. I. S. (European Scientific Information Proce-
sing Centre), I–21020 Ispra (Varese) Italy
Dipl. Volksw. Otto Gekeler, AEG-Telefunken (N1),
7900 Ulm, Postfach 830, FRG
Prof. Eric de Grolier, Conseil International des
Sciences, 1, rue Miollis, F–75 Paris 15e, France

Dr. Friedrich Lang, IBM, A–1040 Wien, Margarethen-
str. 3/4, Austria
Yukio Nakamura, Authorized Consulting Engineer,
14–8 Nisikata–1 Bunkyo-Ku, Tokyo 113, Japan
Prof. Dr. Phyllis Richmond, School of Library Science,
Case Western Reserve University, Cleveland, Ohio,
44106, USA
Dr. Eugen Seibor, Institut Informacji Naukowej,
Technicznej i Ekonomicznej (IINTE), Al. Niepod-
ległości 188, Warszawa, Poland
Prof. Dr. Dagobert Soergel, School of Library and In-
formation Services, University of Maryland, College
Park, Md., 20742 USA
Prof. Dr. Robert R. Sokal, State University of New
York, Stony Brook, New York 11 794, USA
Prof. Bryan C. Vickery, School of Library, Archive
and Information Studies, University College, Gower
Street, London WC1 1, England
in collaboration with/in Zusammenarbeit mit:
Forschungsabteilung Information und Dokumentation
des Philosophischen Instituts der Universität Düssel-
dorf, D–4000 Düsseldorf, Universitätsstr. 1, FRG,
Prof. Dr. phil. Norbert Heinrichs
Gesellschaft für Klassifikation e. V. represented by
Dr. R. Fugmann, Hoechst AG, Wissenschaftliche
Dokumentation, 623 Frankfurt 80, FRG

Authors of this issue

Prof. Dr. Friedrich H. Lang, see above
Prof. Dr. D. Soergel, see above
Dr. N. A. Stokolova, c/o Institute for Scientific Infor-

mation, 325 Chestnut Street, Philadelphia, Pa. 19106,
USA
Prof. J. Farradane, School of Library and Information
Science, The University of Western Ontario, London
N6A 5B9, Canada
Mr. Peter Gulutzan, (same as J. Farradane)
Mr. Tuneo Yosimura, Japan Science Foundation, 2–1,
Kitanomaruken Chiyoda-Ku, Tokyo, Japan
Prof. A. G. Brown, School of Library, Archive and
Information Studies, University College, Gower
Street, London WC1, England
Dr. R. Fugmann, see above
Dr. Elaine Svenonius (same as J. Farradane)
Sektionsrat abs. jur. G. Silvestri, Bundesministerium
für Unterricht und Kunst, Minoritenplatz 5, A–1014
Wien, Postfach 65
Ms. R. M. Soares de Oliveira, IBICT, Ave. General
Justo 171, 20 000 Rio de Janeiro RJ, Brazil
Reg. Dir. H. J. Schuck, Bundessprachenamt, 503 Hürth
bei Köln
Prof. Dr. H. Wellisch, College of Library and Infor-
mation Services, University of Maryland, College
Park, Md. 20742, USA
Doz. Götz Greiner, Lehrinstitut für Dokumentation,
Westendstr. 19, 6000 Frankfurt 1, FRG
Prof. Dr. Ph. A. Richmond, see above
Prof. J. M. Perreault, see above
Mr. D. J. Foskett, Librarian, University of London,
Institute of Education, 11–13 Ridgmount Street,
London, WC1 E 7AH, England
Prof. J. C. Sager, The University of Manchester Insti-
tute of Science and Technology, PO Box 88, Man-
chester M60 1QD, England

Publisher: Verlag Dokumentation Saur KG, P.O.Box 711009, Pöessenbacherstr. 2, D-8000 München 71, FRG
Tel.: (089) 798901, Telex 5212067 saur d
Editorial offices: c/o Dr. I. Dahlberg, Woogstr. 36a, D-6000 Frankfurt 50, BRD, Tel.: (0611) 52 36 90
Issue frequency/
Erscheinungsweise: 2/ann.; Subscription/Preis: DM 42,—/ann.

Contents page / Inhaltsfahne

This contents page may be reproduced without charge – Diese Inhaltsfahne darf gebührenfrei vervielfältigt werden (DIN 1428)

Soergel, D.: An automated encyclopedia – a solution of the information problem? (Pt.1, Sect. 1–4)
In: Intern. Classificat. 4 (1977) No. 1, p. 4–10

Due to redundancy and lack of specific access, information transfer through the literature is costly in time to the user; it is also costly to the author who must repeat much context information before coming to his new contribution. A non-redundant data store or automated encyclopedia could alleviate these problems. The structure of such a data store and procedures for its creation from the literature by controlled removal of redundancy are described. However, an automated encyclopedia would create problems of its own. Its structure would be enormously complex and it would be very expensive to establish. Its acceptance by users and authors is by no means a given. Pilot projects in high-use areas such as medicine and drugs, or statistical methods, and in numerical data compilation are suggested to test the feasibility of an automated encyclopedia and determine a realistic scope for it.

(Author)

Stokolova, N. A.: Paradigmatic relations. Pt. III of 'Elements of a semantic theory of information retrieval'.
In: Intern. Classificat. 4 (1977) No. 1, p. 11–19

Investigation into the paradigmatic tools of information retrieval systems (IRS) and their role in the algorithmic reproduction of a relevance bigraph. This bigraph is considered as a model of an ideally functioning IRS. An ideal and practically feasible procedure for establishing and quantitatively estimating the usefulness of paradigmatic relation is given. A method for the construction of information languages based on the model described here and in the previous parts I and II is outlined.

(Author)

Farradane, J., Gulutzan, P.: A test of relational indexing integrity by conversion to a permuted alphabetical index.
In: Intern. Classificat. 4 (1977) Nr. 1, p. 20–25

Relational indexing has been tested for any distortion of meaning in the course of the indexing by constructing a computer program for conversion of the diagrams to a permuted alphabetical index. The methods involve 'translation' of the diagrams into English sentences which include all words and interrelations in each entry, without any alternations of any kind to the words or their interrelations. The results have fully confirmed the expectation that relational indexing does not distort the meaning of the subject matter in any essential way.

(Authors)

Yosimura, T.: The 'Classification of Science and Technology'.
In: Intern. Classificat. 4 (1977) No. 1, p. 26–28

Description of the purpose, background, features, structure, compilation principle and use of 'Classification of Science and Technology' (CST) serving for the indexing and retrieval of research projects within the system REGISTER of the Japan Science Foundation as well as various other purposes. It covers the natural sciences and all the technologies and some related problems. It is in use since 1971 and was revised in 1973.

(I. C.)

A selected list of some important titles published by Verlag Dokumentation, the leading German publishers of bibliographic and reference works:

Kornel Terplan: **Leistungsfähigkeit der Datenverarbeitung** · Steuerung und Methoden der Effektivitätsmessung für Computersysteme. 1976. 319 Seiten. Broschiert DM 48,—. ISBN 3-7940-5190-4

Werner Kunz, Horst W. J. Rittel, Werner Schwuchow: **Methods of Analysis and Evaluation of Information Needs** · A Critical Review. 1976. 81 Seiten. Broschiert DM 28,—. ISBN 3-7940-3450-3

Werner Kunz, Horst W. J. Rittel: **A Systems Analysis of the Logic of Research and Information Processes** · Reasoning Patterns in Organic Chemistry. = Informationssysteme, Band 5. 1976. 74 Seiten. Linson DM 24,—. ISBN 3-7940-3455-4

Rainer Kühlen: **Experimentelle Morphologie in der Informationswissenschaft** · = DGD-Schriftenreihe, Band 5. 1977. Ca. 240 Seiten. Linson ca. DM 36,—. ISBN 3-7940-3624-7. DGD-Mitglieder ca. DM 28,—.

Mikroformen und Bibliothek · Herausgegeben von Gert Hagelweide. 1977. 471 Seiten. Beilage: 1 Microfiche. Linson DM 58,—. ISBN 3-7940-3053-2

Hans-Joachim Koppitz: **Grundzüge der Bibliographie** · 1977. 327 Seiten. Broschiert DM 28,—. ISBN 3-7940-3182-2

A New International Economic Order: Selected Documents 1945—1975 · Compiled by Alfred George Moss and Harry N. M. Winton. = UNITAR Document Service No. 1. 1976. 2 Bände. Zusammen VII, V, 964 Seiten. Broschiert DM 180,—.

Politikwissenschaftliche Forschung 1975/76 · Zusammengestellt, bearbeitet und herausgegeben von der Leitstelle Politische Dokumentation an der Freien Universität Berlin. 1977. XX, 620 Seiten u. 308 Seiten Register. Linson DM 68,—. ISBN 3-7940-3617-4

Ferner lieferbar: Bd. 1969 bis 1974

pol-dok Politische Dokumentation — Referatedienst · Herausgeber: Leitstelle Politische Dokumentation an der Freien Universität Berlin. Erscheint seit 1964. Ein Jahrgang umfaßt 12 Hefte. Jahresbezugspreis DM 180,—. Einzelheft DM 15,—. Format DIN A 5. ISSN 0032-3438. pol-dok ist ein Referateblatt, in dem mehr als 150 in- und ausländische deutschsprachige Zeitschriften inhaltlich erschlossen und nutzbar gemacht werden.

Empirische Sozialforschung 1975 · Empirical Social Research 1975 · Eine Dokumentation von Thomas A. Herz, Hagen Stegemann. Herausgegeben vom Institut für Empirische Sozialforschung der Universität Köln. 1976. XXI, 644 Seiten. 1. Ausschlagblatt. Linson DM 58,—. ISBN 3-7940-3444-9

Deutscher Dokumentartag 1975 · Bad Kreuznach vom 29. 9. bis 2. 10. 1975. „Information und Dokumentation in der Wirtschaft“. Bearbeiter: Mathilde von der Laake, Peter Port (DGD-ATS). 1976. 375 Seiten. Linson DM 48,—. DGD-Mitglieder DM 36,—. ISBN 3-7940-3647-6

Karen Sparck Jones, Martin Kay: **Linguistik und Informationswissenschaft** · = UTB Uni-Taschenbücher Band 571. 1976. 261 Seiten. Broschiert DM 18,80. ISBN 3-7940-2653-5

Fachbegriffe und Sinnbilder der Datenverarbeitung · Von Alfred Hofer u. a. 1976. 2. Auflage. 166 Seiten. Broschiert DM 28,—. ISBN 3-7940-4179-8

Function and organization of a national documentation centre in a developing country · Von einer FID/DC Arbeitsgruppe unter der Leitung von Harald Schütz. 1975 (Koproduktion mit UNESCO, Paris). 218 Seiten, zahlreiche Abbildungen. Broschiert DM 24,—. ISBN 3-7940-5151-3

Gesamtverzeichnis der Kongreß-Schriften (GKS) · in Bibliotheken der Bundesrepublik Deutschland einschließlich Berlin (West). Schriften von und zu Kongressen, Konferenzen, Kolloquien, Symposien, Tagungen, Versammlungen und dergleichen vor 1971. Mit Besitznachweisen Stand 1976. Herausgegeben und bearbeitet von der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Abteilung Gesamtkataloge und Dokumentation. Hauptband: 1976. XIV, 563 Seiten. DM 148,—. ISBN 3-7940-3001-X. Registerband: 1976. VI, 344 Seiten. DM 98,—. ISBN 3-7940-3002-8. Beide Teile zusammen DM 220,—. ISBN 3-7940-3000-1

Supplement für die Zeit 1959—1970 und Fortführung bis 1976; ab 1971 auch deutsche Kongresse · 1977. Ca. 200 Seiten. Format DIN A 4. Linson ca. DM 48,—. ISBN 3-7940-3003-6

Gesamtverzeichnis der Zeitschriften und Serien (GZS) in Bibliotheken der Bundesrepublik Deutschland einschließlich Berlin (West). Bearbeitet und herausgegeben von der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Abteilung Gesamtkataloge und Dokumentation. Erscheint etwa halbjährlich in kumulierenden Ausgaben. ISSN 0302-0657. 1977. (Stand März 1977). Ca. 840 Seiten. Linson DM 148,—. ISBN 3-7940-2994-1

Gesamtverzeichnis Deutschsprachiger Zeitschriften und Serien (GDZS) in Bibliotheken der Bundesrepublik Deutschland einschließlich Berlin (West). Bearbeitet und herausgegeben von der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Abteilung Gesamtkataloge und Dokumentation. 1977. 2 Bände, zus. XIV, 1617 Seiten. Linson DM 298,—. ISBN 3-7940-2800-7.

Deutsches Bibliotheksadreßbuch · Verzeichnis von Bibliotheken in der Bundesrepublik Deutschland einschließlich Berlin (West). Herausgegeben von der Deutschen Bibliothekskonferenz. Bearbeitet von der Redaktion der Deutschen Bibliotheksstatistik bei der Arbeitsstelle für das Bibliothekswesen. 1976. 2. Ausgabe. XI, 498 Seiten. Leinen DM 120,—. ISBN 3-7940-2240-8

Titelaufnahme nach RAK · Eine Einführung in die „Regeln für die Alphabetische Katalogisierung“. Von Klaus Haller u. a. Herausgegeben von der Generaldirektion der Bayerischen Staatlichen Bibliotheken. 1976. IX, 229 Seiten, Tabellen, Übersichten. Linson DM 32,—. ISBN 3-7940-3036-2

Die Zukunft automatisierter Bibliotheksnetze in Deutschland · Möglichkeiten und Grenzen aus technischer und bibliothekarischer Sicht. Bericht eines Symposiums, veranstaltet von der Arbeitsstelle für Bibliothekstechnik am 1./2. Dezember 1976. Herausgegeben von der Arbeitsstelle für Bibliothekstechnik bei der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz. 1977. 221 Seiten. Broschiert DM 32,—. ISBN 3-7940-7021-6

Rupert Hacker: **Bibliothekarisches Grundwissen** · Unter Mitarbeit von Hans Popst und Rainer Schöller. = UTB Uni-Taschenbücher Band 148. 1976. 3., neubearbeitete Auflage. 432 Seiten. Broschiert DM 21,80. ISBN 3-7940-2658-6

Horst Kunze: **Grundzüge der Bibliothekslehre** · = Lehrbücher für den bibliothekarischen Nachwuchs, Band 1. 1977. 4., neubearbeitete Auflage. 602 Seiten. Leinen DM 36,—. ISBN 3-7940-4088-0. (Lizenzausgabe des VEB Verlag für Buch- und Bibliothekswesen, Leipzig)

Joachim Hempel, H. Gieseler, J. Winterhoff: **Personal-Verwaltungs-System (PVS II)** · Bericht über die Weiterentwicklung eines EDV-gestützten Systems zur Verwaltung des Personals und der Stellen der Hochschulen. = HIS-Brief 59. Hrsg. Hochschul-Informationssystem GmbH. 1976. XII, 102 Seiten. DM 12,—. ISBN 3-7940-4359-6

Renate Foerst, Ingo Bark, Heinz-Dieter Bilsky, Günther Viehoff: **Verfahren zur Verwaltung, Steuerung und Prognose des Studentendurchlaufs in der Medizin (SIS-MED)** · = HIS-Brief 60. Hrsg. Hochschul-Informationssystem GmbH. 1975. XI, 103 Seiten. DM 12,—. ISBN 3-7940-4360-X

The United Nations Systems — International Bibliography — Das System der Vereinten Nationen — Internationale Bibliographie · Von Klaus Hüfner und Jens Naumann. 1976/1977. In drei Bänden. Eine Veröffentlichung der Forschungsstelle der Deutschen Gesellschaft für die Vereinten Nationen, Bonn/Berlin.

Band 1: Learned Journals and Monographs 1945—1965 / Wissenschaftliche Zeitschriften und Monographien 1945—1965 · 1976. LV, 519 Seiten. Linson DM 98,—. ISBN 3-7940-2250-5. Sonderausgabe der Auflage 1968. (Titel ist gleichzeitig als Bd. 2 der Reihe „Beiträge zur auswärtigen und internationalen Politik“ bei Walter de Gruyter, Berlin, lieferbar).

Band 2 A: Learned Journals 1965—1970 / Wissenschaftliche Zeitschriften 1965—1970 · 1977. XCII, 286 Seiten. Linson DM 78,—. ISBN 3-7940-2251-3

Band 2 B: Learned Journals 1971—1975 / Wissenschaftliche Zeitschriften 1971—1975 · 1977. LIX, 436 Seiten. Linson DM 88,—. ISBN 3-7940-2252-1

Band 3 A: Monographs and Articles in Collective Volumes 1965—1970 / Monographien und Artikel in Sammelwerken 1965—1970 · 1977. Ca. 640 Seiten. Linson ca. DM 98,—. ISBN 3-7940-2253-X

Band 3 B: Monographs and Articles in Collective Volumes 1971—1975 / Monographien und Artikel in Sammelwerken 1971—1975 · 1977. Ca. 700 Seiten. Linson ca. DM 98,—. ISBN 3-7940-3354-8

Handbuch Vereinte Nationen · Von Rüdiger Wolfrum, Norbert J. Prill und Jens A. Brückner · Eine Veröffentlichung der Forschungsstelle der Deutschen Gesellschaft für die Vereinten Nationen · 1977. XXV, 577 Seiten. Linson DM 98,—. ISBN 3-7940-2248-3

Verteidigungs-Dokumentation · Beiträge zur Aufgabe, Organisation und Methodik der Dokumentation im Geschäftsbereich des Bundesministers der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland mit Hinweisen auf die Verteidigungsdokumentation anderer Staaten. Herausgegeben von Rudolf Harbeck. 1976. X, 537 Seiten. Linson DM 68,—. ISBN 3-7940-3222-5

Verlag Dokumentation, Publishers — Pösenbacher Strasse 2 — P.O.B. 711009 — D-8000 München 71